

## ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу практики

Учебная практика: Научно-исследовательская работа

(получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

по специальности

(наименование дисциплины (модуля)/практики)

45.05.01. Перевод и переводоведение

(код, наименование направления подготовки/специальности)

основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование направленности (профиля)/специализации)

№ п/п	Учебный год (20_/20_)	Изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры	Подпись заведующего кафедрой	Дата и номер протокола заседания Ученого совета факультета/института/филиала	Подпись декана факультета/директора института/филиала
1	2023-2024	Актуализация для 2022 года набора	Протокол № 9 от 01.06.2023		Протокол № 11 от 20.06.2023	

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ (ДОПОЛНЕНИЙ)  
на 2023/ 2024 учебный год**

рабочей программы практики «Учебная практика: Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение основной профессиональной образовательной программы высшего образования Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений для 2022 года набора в целях актуализации рабочей программы практики разделы 7, 8 изложить в следующей редакции:

<b>7. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ</b>				
<b>7.1. Рекомендуемая литература</b>				
<b>7.1.1. Основная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Коровкина Н., Левочкина Г. А.	Методика подготовки исследовательских работ студентов: лекции: курс лекций ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429057">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429057</a> )	Москва : Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016	ЭБС
Л1.2	Афанасьев В. В., Грибкова О. В., Уколова Л. И.	Методология и методы научного исследования: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/514435">https://urait.ru/bcode/514435</a> )	Москва : Юрайт, 2023	ЭБС
<b>7.1.2. Дополнительная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Пивоев В. М.	Философия и методология науки: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=210652">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=210652</a> )	Москва : Директ- Медиа, 2013	ЭБС
Л2.2	Рогожин М. Ю.	Подготовка и защита письменных работ: учебно- практическое пособие: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253712">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=253712</a> )	Москва, Берлин : Директ-Медиа, 2014	ЭБС
<b>7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>				
Э1	Производственная практика "Научно-исследовательская работа" <a href="http://moodle.uio.csu.ru/course/view.php?id=1706">http://moodle.uio.csu.ru/course/view.php?id=1706</a>			
Э2	Научная библиотека Челябинского государственного университета Научная библиотека Челябинского государственного университета. <a href="https://library.csu.ru/ru/">https://library.csu.ru/ru/</a>			
Э3	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>			
Э4	Национальная электронная библиотека (НЭБ) <a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a>			
Э5	КиберЛенинка - научная электронная библиотека (журналы) <a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a>			
<b>8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ</b>				
<b>8.1 Программное обеспечение</b>				
LMS Moodle				
MS Office365				
ПО Kaspersky				
<b>8.2. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</b>				
Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» ( <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a> ) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.				
Справочно-правовая система «Гарант» ( <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a> ) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой				
Web of Science ( <a href="https://apps.webofknowledge.com">https://apps.webofknowledge.com</a> ) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база				
Scopus ( <a href="https://www.scopus.com">https://www.scopus.com</a> ) Scopus : реферативная база данных / Elsevier BV. – URL:				

Протокол заседания кафедры от «01» июня 2023 № 9

Заведующий кафедрой



У. А. Жаркова

## ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу практики

Учебная практика: Ознакомительная практика

*(наименование дисциплины (модуля)/практики)*

по специальности

45.05.01. Перевод и переводоведение

*(код, наименование направления подготовки/специальности)*

основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

*(наименование направленности (профиля)/специализации)*

№ п/п	Учебный год (20_/20_)	Изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры	Подпись заведующего кафедрой	Дата и номер протокола заседания Ученого совета факультета/института/филиала	Подпись декана факультета/директора института/филиала
1	2023-2024	Актуализация для 2022 года набора	Протокол №9 от 13.06.2023		Протокол № 11 от 20.06.2023	

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ (ДОПОЛНЕНИЙ)  
на 2023/ 2024 учебный год**

рабочей программы практики «Учебная практика: Ознакомительная практика» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение основной профессиональной образовательной программы высшего образования Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений для 2022 года набора в целях актуализации рабочей программы практики разделы 7,8 изложить в следующей редакции:

<b>7. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ</b>				
<b>7.1. Рекомендуемая литература</b>				
<b>7.1.1. Основная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Есакова М. Н., Кольцова Ю. Н., Литвинова Г. М.	Речевая культура переводчика. Русский язык. Книга для студента: учеб. пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/99553">https://e.lanbook.com/book/99553</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2018	ЭБС
Л1.2	Габдреева Н. В., Светлова Р. М., Агеева А. В., Яхина Р. Р., Ибрахим С.,	Словарь технических терминов с переводом на английский, французский, испанский, китайский, арабский языки ( <a href="https://e.lanbook.com/book/102570">https://e.lanbook.com/book/102570</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2017	ЭБС
<b>7.1.2. Дополнительная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Раренко М. Б.	Основные понятия переводоведения (отечественный опыт): терминологический словарь-справочник: словарь ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=132283">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=132283</a> )	Москва : Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2010	ЭБС
<b>7.1.3. Методические разработки</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л3.1	Краева С. С.	Учебная переводческая практика: методические рекомендации (специалитет)	Челябинск: [б. и.], 2016	
<b>7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>				
Э1	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a>			
Э2	ГРАМОТА.РУ [Электронный ресурс] : справочно-информационный портал : сайт. – URL: <a href="http://www.gramota.ru/slovari">www.gramota.ru/slovari</a> . <a href="http://gramota.ru/slovari">http://gramota.ru/slovari</a> .			

<b>8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ</b>
<b>8.1 Программное обеспечение</b>
LMS Moodle
MS Office365
ПО Kaspersky
<b>8.2. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</b>
Мультитран [Электронный ресурс] : электронный словарь : сайт. – URL: <a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a> .
Национальная лига переводчиков [Электронный ресурс] : сайт. – URL: <a href="http://www.russian-translators.ru">http://www.russian-translators.ru</a> .
Союз переводчиков России [Электронный ресурс] : сайт. – URL: <a href="http://www.translators-union.ru">www.translators-union.ru</a> .
Справочник «Информо» ( <a href="http://www.informio.ru/">http://www.informio.ru/</a> ) ИНФОРМИО : электронный справочник [обеспечение всех типов образовательных учреждений нормативными, методическими, научно-практическими материалами]. – URL: <a href="http://www.informio.ru/">http://www.informio.ru/</a> . – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ.
Национальная электронная библиотека (НЭБ) ( <a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a> ) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <a href="http://нэб.рф">http://нэб.рф</a> . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки.

Справочно-правовая система «Гарант» (<http://www.garant.ru/>) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медиацентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215).

Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <http://www.lib.csu.ru>.

## Протокол заседания кафедры от «13» июня 2023 № 9

Заведующий кафедрой



О.Н. Ковалева

## ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу практики

Производственная практика: Переводческая практика

*(наименование дисциплины (модуля)/практики)*

по специальности

45.05.01. Перевод и переводоведение

*(код, наименование направления подготовки/специальности)*

основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

*(наименование направленности (профиля)/специализации)*

№ п/п	Учебный год (20_/20_)	Изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры	Подпись заведующего кафедрой	Дата и номер протокола заседания Ученого совета факультета/института/филиала	Подпись декана факультета/директора института/филиала
1	2023-2024	Актуализация для 2022 года набора	Протокол №9 от 13.06.2023		Протокол № 11 от 20.06.2023	

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ (ДОПОЛНЕНИЙ)  
на 2023/ 2024 учебный год**

рабочей программы практики «Производственная практика: Переводческая практика» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение основной профессиональной образовательной программы высшего образования Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений для 2022 года набора в целях актуализации рабочей программы практики разделы 3,7,8 изложить в следующей редакции:

<b>3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ</b>	
<b>УК-2:Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</b>	
<b>Знать:</b>	Для достижения УК-2.3. знать основные пути и способы решения задач проектной деятельности.
<b>Уметь:</b>	Для достижения УК-2.3. уметь выбирать оптимальные способы решения задач проектной деятельности.
<b>Владеть:</b>	Для достижения УК-2.3. владеть опытом проектирования решения конкретных задач в рамках достижения цели проекта.
<b>УК-3:Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</b>	
<b>Знать:</b>	Для достижения УК-3.3. знать нормы и правила командной работы, методику определения результатов командной работы.
<b>Уметь:</b>	Для достижения УК-3.3. уметь анализировать возможные последствия личных действий при взаимодействии с другими членами команды и учитывать особенности поведения других членов команды.
<b>Владеть:</b>	Для достижения УК-3.3. владеть навыками планирования и корректировки работы команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов, навыками эффективной оценки идей других членов команды для достижения поставленной цели.
<b>УК-6:Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</b>	
<b>Знать:</b>	Для достижения УК-6.3. знать основы планирования профессиональной траектории с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда.
<b>Уметь:</b>	Для достижения УК-6.3. уметь планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
<b>Владеть:</b>	Для достижения УК-6.3. владеть способами управления собственной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.
<b>УК-7:Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</b>	

<b>Знать:</b>	Для достижения УК-7.3. знать принципы оптимального сочетания физической и умственной нагрузки для обеспечения работоспособности, процессов саморазвития и самообразования.
<b>Уметь:</b>	Для достижения УК-7.3. уметь планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личного и профессионального развития, а также условия их достижения.
<b>Владеть:</b>	Для достижения УК-7.3. владеть навыками саморазвития и управления своим временем для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
<b>УК-8:Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</b>	
<b>Знать:</b>	Для достижения УК-8.1. знать опасности и факторы риска, безопасные условия жизнедеятельности.

<b>Уметь:</b>
Для достижения УК-8.1. уметь идентифицировать опасные и вредные факторы в рамках осуществляемой деятельности.
<b>Владеть:</b>
Для достижения УК-8.1. владеть навыками создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды и обеспечения устойчивого развития общества.
<b>УК-9:Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</b>
<b>Знать:</b>
Для достижения УК-9.1. знать нормативно-правовую базу в области инклюзивного образования, основные психофизические особенности и закономерности взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья в социальной и профессиональной сферах; оперирует понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой.
<b>Уметь:</b>
Для достижения УК-9.1. уметь самостоятельно находить и анализировать информацию об особенностях применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
<b>Владеть:</b>
Для достижения УК-9.1. владеть навыком анализа информации об особенностях и закономерностях взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья в социальной и профессиональной сферах.
<b>УК-10:Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</b>
<b>Знать:</b>
Для достижения УК-10.1. знать основные экономические понятия: товары, услуги, спрос, предложение, сбережения, кредит, процент, риск, страхование, инфляция, безработица и др. Имеет представление об общественных благах и роли государства в их обеспечении, целях, задачах, инструментах бюджетной, налоговой, денежно-кредитной, социальной, пенсионной политики государства.
<b>Уметь:</b>
Для достижения УК-10.1. уметь воспринимать и критически анализировать информацию, необходимую для принятия обоснованных экономических решений в своей профессиональной деятельности.
<b>Владеть:</b>
Для достижения УК-10.1. владеть стратегиями оценивания информации о перспективах экономического роста и технологического развития экономики страны.
<b>УК-11:Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной сфере</b>
<b>Знать:</b>
Для достижения УК-11.3. знать этические и правовые нормы поведения, препятствующие проявлениям экстремизма, терроризма, формированию коррупционного поведения.
<b>Уметь:</b>
Для достижения УК-11.3. уметь применять этические и правовые нормы поведения, препятствующие проявлениям экстремизма, терроризма, формированию коррупционного поведения.
<b>Владеть:</b>
Для достижения УК-11.3. владеть навыком организации своей профессиональной среды на основе этических и правовых норм поведения, препятствующих проявлениям экстремизма, терроризма, формированию коррупционного поведения.
<b>ПК-1:Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный перевод (с листа, последовательный, синхронный), в том числе в рамках лингвистического обеспечения межгосударственных отношений</b>
<b>Знать:</b>
Для достижения ПК-1.1. знать основные приемы перевода, понятие цели перевода, особенности коммуникации с участием переводчика, лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода. Для достижения ПК-1.2. знать различные системы сокращенной переводческой записи, используемые при устном последовательном переводе.
<b>Уметь:</b>
Для достижения ПК-1.1. уметь применять основные приемы перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации, лексических, грамматических и стилистических норм языка перевода при осуществлении устного последовательного перевода. Для достижения ПК-1.2. уметь осуществлять устный последовательный перевод с использованием сокращенной переводческой записи.
<b>Владеть:</b>

Для достижения ПК-1.1. владеть навыком применения приёмов перевода с учетом цели перевода, особенностей коммуникации, лексических, грамматических и стилистических норм языка перевода при осуществлении устного последовательного перевода.

Для достижения ПК-1.2. владеть навыком устного последовательного перевода с использованием сокращенной переводческой записи, ее оформления и дешифровки для воспроизведения содержания исходного текста на языке перевода.

**ПК-2:Способен осуществлять профессионально-ориентированный письменный перевод с использованием специализированных инструментальных средств, в том числе в рамках лингвистического обеспечения межгосударственных отношений**

**Знать:**

Для достижения ПК-2.1. знать основные положения предпереводческого анализа письменного текста для осуществления письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный, понятие переводческого задания.

Для достижения ПК-2.2. знать понятие стратегии перевода, цели перевода, приемов перевода.

Для достижения ПК-2.3. знать основы работы с различными информационными источниками и специализированными инструментальными средствами для осуществления письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

**Уметь:**

Для достижения ПК-2.1. уметь в ходе предпереводческого анализа выявлять вероятные трудности перевода с учётом переводческого задания.

Для достижения ПК-2.2. уметь применять различные приемы перевода в рамках стратегии перевода для осуществления письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

Для достижения ПК-2.3. уметь использовать различные информационные источники и специализированные инструментальные средства в процессе письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

**Владеть:**

Для достижения ПК-2.1. владеть навыками предпереводческого анализа с учетом переводческого задания.

Для достижения ПК-2.2. владеть навыком применения различных приемов перевода в рамках стратегии перевода с учётом цели перевода для осуществления письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

Для достижения ПК-2.3. владеть навыками применения различных информационных источников и специализированных инструментальных средств в процессе письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный.

**ПК-3:Способен осуществлять послепереводческое редактирование и контрольное редактирование текста перевода**

**Знать:**

Для достижения ПК-3.3. знать основные принципы оценки качества перевода, понятие переводческого задания и основные принципы консультативно-коммуникативной деятельности переводчика.

**Уметь:**

Для достижения ПК-3.3. уметь осуществлять оценку качества перевода и его соответствия переводческому заданию в рамках консультативно-коммуникативной деятельности.

**Владеть:**

Для достижения ПК-3.3. владеть навыками оценки качества перевода и его соответствия переводческому заданию в рамках консультативно-коммуникативной деятельности.

**ОПК-5:Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности**

**Знать:**

Для достижения ОПК-5.2. знать основные принципы работы современных информационных технологий, используемых в профессиональной деятельности переводчика.

**Уметь:**

Для достижения ОПК-5.2. уметь применять некоторые виды современных информационных технологий, используемых для решения задач в профессиональной деятельности переводчика.

**Владеть:**

Для достижения ОПК-5.2. владеть опытом применения современных информационных технологий для решения задач в профессиональной деятельности переводчика.

**ПК-5:Способен осуществлять руководство переводческими проектами**

**Знать:**

Для достижения ПК-5.1. знать этапы проектного цикла в переводческой деятельности.

Для достижения ПК-5.2. знать особенности осуществления промежуточных этапов переводческого проекта.

Для достижения ПК-5.3. знать подходы к оценке качества перевода.

**Уметь:**

Для достижения ПК-5.1. уметь планировать этапы переводческого проекта, формулировать задачи для исполнителей переводческого проекта.  
 Для достижения ПК-5.2. уметь взаимодействовать с исполнителями переводческого проекта.  
 Для достижения ПК-5.3. уметь оценивать качество перевода.

**Владеть:**

Для достижения ПК-5.1. владеть навыком распределения функциональных задач и определения порядка взаимодействия между исполнителями переводческого проекта.  
 Для достижения ПК-5.2. владеть навыком контроля и коррекции промежуточных результатов переводческого проекта.  
 Для достижения ПК-5.3. владеть навыком организации управления качеством перевода.

**По окончании практики обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	действующие правовые нормы, в том числе в сфере противодействия коррупции, принципы работы в команде, деловой коммуникации, порождения и понимания текстов официальной и неофициальной сфер общения на иностранном и родном языках, межкультурного делового общения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	действовать в рамках правовых норм, в том числе в сфере противодействия коррупции, работать в команде, осуществлять деловую коммуникацию с соблюдением грамматических норм и правил иностранного и родного языков, принципов межкультурного делового общения, применять приемы и способы поиска и обработки информации для решения профессиональных задач.
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	опытом работы в команде, деловой коммуникации, соблюдения грамматических норм и правил иностранного и родного языков, принципов межкультурного делового общения, опытом применения приемов обработки и управления информацией для решения профессиональных задач, опытом решения задач в профессиональной переводческой деятельности.

**7. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ**

**7.1. Рекомендуемая литература**

**7.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Есакова М. Н., Кольцова Ю. Н., Литвинова Г. М.	Речевая культура переводчика. Русский язык. Книга для студента: учеб. пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/99553">https://e.lanbook.com/book/99553</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2018	ЭБС

**7.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Раренко М. Б.	Основные понятия переводоведения (отечественный опыт):	Москва :	ЭБС
Л2.2	Сдобников В. В.	Перевод и коммуникативная ситуация	Москва :	ЭБС

**7.1.3. Методические разработки**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л3.1	Краева С. С.	Производственная переводческая практика: методические рекомендации (специалитет)	Челябинск: [б. и.], 2016	

**7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"**

Э1	eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a>
Э2	ГРАМОТА.РУ [Электронный ресурс] : справочно-информационный портал : сайт. – URL: <a href="http://www.gramota.ru/slovari">www.gramota.ru/slovari</a> . <a href="http://gramota.ru/slovari">http://gramota.ru/slovari</a> .

**8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

**8.1 Программное обеспечение**

LMS Moodle

MS Office365

ПО Kaspersky

**8.2. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Мультитран [Электронный ресурс] : электронный словарь : сайт. – URL: [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru).

Национальная лига переводчиков [Электронный ресурс] : сайт. – URL: <http://www.russian-translators.ru>.

Союз переводчиков России [Электронный ресурс] : сайт. – URL: [www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru).

Справочник «Информо» (<http://www.informio.ru/>) ИНФОРМИО : электронный справочник [обеспечение всех типов образовательных учреждений нормативными, методическими, научно-практическими материалами]. – URL: <http://www.informio.ru/>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ.

Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <http://нэб.рф>. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки.

Справочно-правовая система «Гарант» (<http://www.garant.ru/>) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медиацентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215).

Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <http://www.lib.csu.ru>.

## Протокол заседания кафедры от «13» июня 2023 № 9

Заведующий кафедрой



О.Н. Ковалева

## ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу практики

Производственная практика: Научно-исследовательская работа

*(наименование дисциплины (модуля)/практики)*

по специальности

45.05.01. Перевод и переводоведение

*(код, наименование направления подготовки/специальности)*

основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

*(наименование направленности (профиля)/специализации)*

№ п/п	Учебный год (20_/20_)	Изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры	Подпись заведующего кафедрой	Дата и номер протокола заседания Ученого совета факультета/института/филиала	Подпись декана факультета/директора института/филиала
1	2023-2024	Актуализация для 2022 года набора	Протокол №9 от 13.06.2023		Протокол № 11 от 20.06.2023	

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ (ДОПОЛНЕНИЙ)  
на 2023/ 2024 учебный год**

рабочей программы практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение основной профессиональной образовательной программы высшего образования Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений для 2022 года набора в целях актуализации рабочей программы практики раздел 7 изложить в следующей редакции:

<b>7. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ</b>				
<b>7.1. Рекомендуемая литература</b>				
<b>7.1.1. Основная литература</b>				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Кузнецов И.Н.	Основы научных исследований: учебное пособие ( <a href="https://znanium.com/catalog/document?id=358470">https://znanium.com/catalog/document?id=358470</a> )	Москва : Дашков и К, 2020	ЭБС
Л1.2	Белоусов К. И., Блазнова Н. А.	Введение в экспериментальную лингвистику: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93433">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93433</a> )	Москва : ФЛИНТА, 2017	ЭБС
Л1.3	Шкляр М. Ф.	Основы научных исследований: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=684505">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=684505</a> )	Москва : Дашков и К, 2022	ЭБС
<b>7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"</b>				
Э1	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» - раздел "Журналы открытого доступа" ( <a href="https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp">https://elibrary.ru/projects/subscription/rus_titles_free.asp</a> )			
Э2	ГРАМОТА.РУ - справочно-информационный интернет-портал <a href="http://www.gramota.ru">http://www.gramota.ru</a>			
Э3	ГОСТы (официальные тексты) в помощь оформлению курсовых, выпускных квалификационных работ, диссертационных исследований - коллекция ссылок на ресурсы сайта Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт), размещённая на сайте филиала <a href="http://www.sgpi.ru/?n=2417">http://www.sgpi.ru/?n=2417</a>			
<b>8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ</b>				
<b>8.1 Программное обеспечение</b>				
MS Office365				
LMS Moodle				
ПО Kaspersky				
<b>8.2. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</b>				
1. Справочник «Информио» ( <a href="http://www.informio.ru/">http://www.informio.ru/</a> ) ИНФОРМИО : электронный справочник [обеспечение всех типов образовательных учреждений нормативными, методическими, научнопрактическими материалами]. – URL: <a href="http://www.informio.ru/">http://www.informio.ru/</a> . – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.				
2. Национальная электронная библиотека (НЭБ) ( <a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a> ) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <a href="http://нэб.рф">http://нэб.рф</a> . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный.				
3. Web of Science ( <a href="https://apps.webofknowledge.com">https://apps.webofknowledge.com</a> ) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.				
4. Scopus ( <a href="https://www.scopus.com">https://www.scopus.com</a> ) Scopus : реферативная база данных / ElsevierBV. – URL: <a href="http://www.scopus.com/">http://www.scopus.com/</a> . – Яз. англ. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.				
5. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» ( <a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a> ) КонсультантПлюс : справочно- правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.				
6. Справочно-правовая система «Гарант» ( <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a> ) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медицентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный.				
7. Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <a href="http://www.lib.csu.ru">http://www.lib.csu.ru</a> .				

Протокол заседания кафедры от «13» июня 2023 № 9

Заведующий кафедрой



О.Н. Ковалева

